



大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

加郵政總局今秋改國營郵務公司

郵費將告大幅增加

(渥太華加新社電) 在加拿大郵政總局即將於今秋獨立而成為加拿大郵務公司之際，聯邦政府決定將一級郵件郵費增至二毛五仙，以便新任總裁華倫較易經營。

據郵政總局消息來源透露，內閣將會於九月底以前宣佈加價。至於生效日期，預計將會在明年一月一日。

聯邦內閣會議又決定，將新成立之郵務公司須於兩年內自給自足。此項決定可能使一級郵件郵費於一九八三年增至五毛。

郵政總局一名發言人稱，消費者將可兩個月之內，對郵費之增加提出反對。據政府估計，每延遲一個星期加價，則政府將損失一千萬元。

消息來源又謂，增費至二毛五仙之數目，並非確定。如財政部官員認為有其必要，則增至三毛亦不足為奇。

據悉：新費率看來似乎係大幅增加，但距離去年政府津貼郵政總局七億元之數尚遠。換言之，新郵務公司將來能否自給自足而不須納稅人津貼，尚成疑問。

西德恐怖份子活躍三星期來連續行動

美空軍基地放炸彈

(西德法蘭克福電) 西德里因德美空軍基地門外，本月十六日發現兩枚計時炸彈，當即予以引爆。該空軍基地係美國駐歐洲廿四萬軍隊之主要來往樞紐。上述放炸彈事件，係三星期來西德恐怖份子針對美軍行動之第五次。

該兩枚炸彈係用滅火筒，內藏炸藥製成，附有計時器，放置鐵路之運貨支線上，距離里因德空軍基地不足一哩。

據警方謂，每具滅火筒載炸藥近六公斤，爆炸力極強。警方將之引爆，並無造成傷亡。惟鐵路交通及附近一條極繁忙之公路交通，則被阻達半小時之久。

北京官方刊物警告

中美關係可能惡化

(北京電) 中國官方北京周刊提出警告，謂中美關係已到達十字路口，曾經小心建立之關係，現有可能惡化。

該報說，由於美國國會於一九七九年通過美台關係法例，以處理中美關係正常化後之美台

加美領袖昨在密芝根州晤談

檢討兩國目前關係

(華盛頓電) 加首相陶杜與美總統列根昨日在密芝根州蘭拉比斯地方會晤，檢討加美關係並且商談能源及經濟問題。

美國一位高級官員稱，列根總統希望藉此機會與陶杜首相討論如何消除加美兩國有關能源及經濟政策間之歧見。

加美兩國對兩國邊界之空氣污染問題表示擔心。

陶杜首相在會晤中，旨在使加拿大人民能在加美投資的石油中佔有更大股權。換言之，其目的在儘量避免美國公司的壟斷。

美官方認為此次加美領袖的會晤，並非一次高峯會晤。

美計劃撤銷能源部教育福利金

列根再削預算開支

(華盛頓電) 美總統列根昨日正考慮撤銷能源部及教育部之福利金，同時將社會保險金及其他福利金按生活費用調整之舉，推遲三個月。

據白宮官員透露，上述撤銷福利金，以及裁減聯邦公務員七萬五千名之計劃，總共可為

好消息

市中心最繁盛區生意，經營中西名貴禮品，設備一流，面積二千二百呎，租合理。

電話：六八八一—九一一一

按摩蒸氣浴(桑拿)
專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。

地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

台政府委會通過 環島鐵路網計劃

(台北電) 台灣政府委員會日前通過完成台環島鐵路網計劃。該計劃新台幣二百四十億元，全線工程將於一九八八年十二月之前完成。

查金日成現年六十九歲，自一九四五年迄今，一直為北韓之領袖。

來源稱，北韓領袖金日成所患頭癢，現時日益長大。醫生謂由於金氏年齡關係，不能施行手術將之切除。

加拿大通匯率由前月之白分十三降至上月白分之十二點八

一般人預測到一九八二年時，全加通匯率將達百分之十四。

雲高華商警在案里地區找到一些人的骸骨，但不能證實是否失蹤之兩少女。現時警察仍在現場附近搜索。兩名案里及蘭里失蹤少女屍體，迄今仍未發現。此外，被控九項一級謀殺罪名之四十一歲男子奧遜，定今日在本法院審訊。

雲高華六百五十名運送工人昨日投票拒絕當局所建議之新合約。工會將於日內舉行會議，以討論該問題。

加拿大銀行利率，昨日下午跌逾半點，定為百分之九點六。與上週四所定百分之九點五。一八比較，跌幅為百分之零點五。據金融分析家謂，本週加銀行利率下跌，將可迫使特許銀行將其利率降低。

按壓蒸氣浴(桑拿)

專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。

地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

華僑之夜半月刊

自第四十九期起改為月刊

每月一日準出版，篇幅增加二份一。
電視節目全月齊，每本零售二元半。

"華僑之夜半月刊"出版至第四十八期，已為時兩年。承蒙讀者及廣告客戶之愛護，本刊銷路，期期上升，我們很覺欣慰。從第四十九期起(一九八一年十月一日出版)，本刊將改為月刊。篇幅增加二份之一，即四十八頁。內容除刊載全月"華僑之夜電視節目表"外，其他圖文，會更豐富，會更充實。但因通貨膨脹，紙價、印刷費、稿酬、影印圖片費用等等增加不少，至使本刊成本高漲，故訂價作適當調整，月刊每本零售二元五角。另外，兩年經驗顯示，因郵誤遲送到訂戶府上，甚或遇郵員罷工要勞駕移玉本辦事處親取，此雖絕非本刊之過，但總造成對訂戶種種不便。且報載郵費將大幅度起價，故自第四十九期起本刊不設訂閱，請廣大讀者，向下列零售代銷處購買"華僑之夜月刊"。(出版期前數日，即開始發售)

本刊零售代銷處

中華公司 296 E. Pender St., VAN	文華中西藥房 543 Main St., VAN
群青書局 105 E. Pender St., VAN	加拿大花舖 4726 Canada Way, Burnaby
華新書局 87 E. Pender St., VAN	美廉藥房 500 Main St., VAN.
僑益書局 276 E. Pender St., VAN	華貿市場 8131 Park Rd, RICHMOND
威健國貨公司 112 E. Pender St., VAN	金華禮品公司 1110 Commercial Dr., VAN

興隆參茸行

HING WAH LTD.

舖街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838

無任歡迎	零沽批發	糖菓禮品	中國名茶	京菓海味	魚翅燕窩	中藥配方	膏丹丸散	地道藥材	參茸補品	專門經營
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

◀ 中藥部由雷伯主理 ▶

JIM PATTISON

詹柏得通汽車公司

MAIN AT 18TH - 879-4233
Professional GM Service
Right in your Neighbourhood
We accept your personal cheque

分別在什麼地方呢？ 分別在於質地！
簡言之，質地就是：可靠的汽車保養
令顧客感到滿意 我們的確與眾不同
保證服務第一
保證價錢相宜
保證通用汽車零件齊備

Pontiac Buick-GMC TRUCKS 潘迪牌標域房車
通用公司貨車

(25) 著庸金

風西嘯馬白

「你們都在這兒！」高老太爺底暗黑色的臉上現出了笑容，大概因為心裏高興，相貌也顯得親切了。他溫和地說：「你們可以回去了，今天晚飯飯，大家早點回去罷。」他在窗前的藤椅上坐下去。

一陣低的傳來。原來這天是哈薩克人的一個節日，青年男女聚在火堆旁，跳舞唱歌，極盡歡樂。

李文秀心想：「他和他今天一定特別快樂，這麼熱鬧，這麼歡喜。」她心中的「他」，沒有第二個人，自然是蘇普，那個「她」自然是那朵會走路的花，阿曼。

但這一次李文秀卻沒猜對，蘇普和阿曼這時候並不特別快樂，卻是在特別的緊張。在火堆旁，蘇普正在和一個瘦長的青年摔跤。這是節日中最重要的項目，摔跤第一的有三件獎品：一匹駿馬，一頭肥牛，還有一張美麗的毛毯。

蘇普已接連勝了四個好漢，那個瘦長的青年叫做桑斯兒。他是蘇普的好朋友，可也要分一個勝負。何況，他心中一直在愛着那朵會走路的花。這樣美麗的花，這樣婀娜的身材，這樣巧妙的手藝，誰不愛呢？桑斯兒明知蘇普和阿曼從小便很好，但他是個強的高傲的青年。草原上誰的馬快，誰的力大，誰便處處佔了上風。他心中早便在這樣想：「只要我在公開的角力中打敗了蘇普，阿曼便會喜歡我的。」他已用心的練了三年摔跤和刀法。他的師父，便是阿曼的父親車爾庫。

至於蘇普的武功，卻是父親親傳的。

兩個青年扭結在一起。突然間桑斯兒肩頭上中了重重的一拳，他腳下一個踉蹌，向後便倒，但他在倒下時右足一勾，蘇普也倒下了。兩人一同躍起身來，兩對眼睛互相凝視，身子左右盤旋，找尋對方的破綻，誰也不敢先出手。

蘇普克坐在一旁瞧着，手心中全是汗水，只是叫道：「可惜，可惜！」車爾庫的心情卻很難說得明白。他知道女兒的心意，便是桑斯兒打勝了，阿曼喜歡的還是蘇普，說不定只有更加喜歡得更厲害些。可是桑斯兒是他的徒弟，這一場角力，就是他自己和「哈薩克第一勇士」蘇普克比賽。車爾庫的徒弟如果打敗了蘇普克，那可有光采！這件事會傳遍數千里的草原。當然，阿曼將會很久很久的鬱鬱不樂，可是這些事不去管它。他還是盼望桑斯兒打勝。雖然蘇普是個好孩子，他一直很喜歡他。

圍着火堆的人們為兩個青年吶喊助威。這是一場均力敵的角鬥。蘇普身壯力大，桑斯兒卻更加靈活些，到底誰會最後獲勝，誰也說不上來。

只見桑斯兒一閃，西一避，蘇普數次伸手扭他，都給躲開了。青年男女吶喊助威的聲音越來越高。蘇普，快些，快些！」桑斯兒，反攻啊！別儘逃來逃去的。」

「啊啊，蘇普打了一交！」不要緊，用力扳倒他。」

(58) 金巴

秋·春·家

我們在家裏等着他回來。那時我已經是個懂事的人。每夜我聽着瓜子一搭一搭地和媽閒談。媽親切地細細地教我發狠讀書，給我她一頓氣，她又含着淚水把我嫁到我家來。媽說，我發狠讀書，只要將來做了八府巡按，媽媽也可以揚眉吐氣了。我此後果然用功讀書。湯大老爺聽見這消息，很歡喜，他常常叫人來請媽媽帶我到他家去。他一家人都稱讚媽媽命好，說一個不滿六歲的孩子就可以動聽他媽媽，並且用功讀書，將來一定會做大官。於是媽媽漸漸地把愁腸放開。又過了一年多，省上便另委了一個人來接爹的遺事，我們也就預備走了。臨行時媽媽又含着淚水把爹底痛苦一一告訴我。這時媽媽肚裏懷着二弟已經有了七八個月。多麼焦急，怕她在路上受苦。但是沒有法子，不能不走。回省不到兩個月就就把二弟生出來。這中間媽媽生活就是很苦。第三年多因為過期延遲進京引去了。媽在家裡日夜焦急地等着，後來三弟你就出世。這時爹爹在北京因為過期延遲進京引去了。媽在家裡接到爹底信總要流一兩天的眼淚。一直到後來接獲「已經引見中秋回家」的信，她深深吸了一口氣，算是放了心。可是氣已經受夠了。總之，媽嫁到我們家裏，一直到她死，並沒有享過福。她那樣地愛過我，期望過我，我究竟拿甚麼來報答她呢？爲了媽我就是犧牲一切，就是把我的前程完全犧牲，我也甘願。只要使弟妹們長大，好好地做人，替爹媽爭口氣，就對得起媽媽了。我這心是你明白的。

「是的，我們明白你。」把臉藏在雜誌後面的覺民說，他底聲音裏帶了眼淚。

「你別說這話，我底眼淚流下來了，但他馬上又止住了淚。他心裏想：「過去的事就讓牠埋葬了罷；爲甚麼還要翻開過去的墳墓？」但他却不能不爲他底亡故的父母悲傷。

「你別說這話，我底眼淚流下來了，但他馬上又止住了淚。他心裏想：「過去的事就讓牠埋葬了罷；爲甚麼還要翻開過去的墳墓？」但他却不能不爲他底亡故的父母悲傷。

我穿着自己底圍裙，在自己底黑漆的工廠裏，做自己底工作。覺民已經漸漸恢復了平靜的狀態，但依舊悲聲說：「然而我却是一個沒有自己底工作的勞動者，我——他剛說了一個「我」字，忽然聽見窗外的咳嗽聲，便現出驚惶的神情，改變了語調低聲對覺民說：「爺爺來了，怎麼辦？」

覺民微微現出驚惶的樣子，但馬上又變得鎮靜了。他淡淡地說：「有甚麼要緊？他又不會咬人。」

果然高老太爺揭了門簾進來了。房裏的四個人都站起來招呼他。覺民還把藤椅讓給他坐。

「你們都在這兒！」高老太爺底暗黑色的臉上現出了笑容，大概因為心裏高興，相貌也顯得親切了。他溫和地說：「你們可以回去了，今天晚飯飯，大家早點回去罷。」他在窗前的藤椅上坐下去。

更加注意，即使稍有缺憾，也會完全捨棄。這並不是說，有了現狀的不同出來。

己的服裝，然後逐步地，也會完全捨棄。這並不是說，有了現狀的不同出來。

級新 建 Chi Sun Co. PHONE (ENGLISH) (84) 建築工程 修葺屋宇 裝修水櫃 土庫榻榻

華興車身修理
Simpson Ho Auto-body Repair Ltd.

- 經驗技師
- 精修各款汽車
- 快捷妥當
- 專門噴油翻新
- 價格公道
- 歡迎免費估價

(ICBC 罷工期間代辦一切手續)

3751 No. 3 Road. (環華酒家側面) Richmond
TEL: 270-7865 何先生

搬運傢俬
A-EXCEL MOVING
PH: 733-8887

林氏油色
專門油漆
工作好 價錢平

曹雪峯實用太極拳
曾參加中國武術表演
散手 自衛 健身 個別教授
時間：星期六日上午十時
地址：三十三街六二五號

私家車及貨車租賃
馮緝祈主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.

996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel: 732-1396

7472-6th Street Burnaby, B.C.
Tel: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量磁磚公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件浴盆，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

金星裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅之宮殿建築及仿古

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：874-4544 872-7220

教師經驗豐富，精通粵客英語，耐心教授指導考執照

蘇偉勝 325-8387

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。

電話：二九八-五八七八余馮智洽

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當

-參加我們的起屋計劃，可爲你節省二萬元-
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

汽車保險，房屋樓宇商業等各項業務
專人指導 公平妥當
歡迎垂詢

鋪花打片
Pender Florist
529 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113

本號專營：盆栽時花、結婚花球、新裝設計、花籃花牌、花圈花牌、花圈光顧、無任歡迎

起屋裝修
一標級建築公司
專業承接：新屋商業、住宅、加蓋、大翻、大土庫、大電安、大小工程、水電安裝、油漆、免費估價、保證滿意

電話：420-7479 (日夜) 299-9222 (英語)

裝修工程
周先生
電話：253-9651 321-4750

承接新屋、房屋改建、土庫間格、露台車房、水電安裝、內外油漆

成功建築工程公司

專門：房屋改建、土庫間格、承接新屋、免費估價、歡迎電詢

電話：876-3093 或 876-9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039 Bus: 873-6421
Quon Eng

對燕梳研究有二三十年之經驗，凡對兒女教育、遺產、有同、凡對兒女、疾病和意外保險、房屋抵押、疾病和意外保險、房屋、意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE

隱形眼鏡 硬片 \$59.99 軟片 \$89.90
顧客注意：本公司正式眼鏡店

自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半 星期六九點至五點

833 W BROADWAY VANCOUVER B.C. PH: 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝。茲爲便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 爲各店經理。

本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、磁碗機、家庭用具、椅檯、床、地毯、其他各種傢俬俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作，保證滿意。

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全且生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二三十年之經驗，凡對兒女教育、遺產、有同、凡對兒女、疾病和意外保險、房屋抵押、疾病和意外保險、房屋、意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

富劉
承接裝修 油漆 土木工程
地址：606 E. 14 Ave 新電話：879-4389

職怡裝修
電話：254-8967

承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

中西美術廣告裝飾公司
中西美術·商業招牌 圖案壁畫·裝飾設計 唐宇文

曾受高級中西美術教育 日夜電話：873-5609 或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

滿地 經地電 The Ba

房屋露台

如何幫助你的孩子 渡過新入學的難關



當新學年開始的時候，你的孩子將要開始新的生活，這對他來說，無疑是一個新的挑戰。他將要離開熟悉的環境，去一個新的地方，去認識新的同學和老師。這對他來說，無疑是一個新的挑戰。

在這種情況下，父母應該如何幫助孩子渡過新入學的難關呢？

首先，父母應該在孩子入學前，就和他談談學校的情況，讓他對學校有一個初步的了解。其次，父母應該在孩子入學後，多和他溝通，了解他在學校的情況，並給予他必要的鼓勵和支持。

此外，父母還應該幫助孩子建立良好的學習習慣，提高他的學習能力。這包括：每天安排固定的時間進行學習，養成認真聽講、積極思考的習慣。

家庭常識

家庭常識是每個人都應該具備的。它包括：如何處理家庭成員之間的關係，如何解決家庭矛盾，如何履行家庭成員的義務等。

在家庭中，父母應該扮演好榜樣的角色，以身作則地教導孩子如何做人。同時，父母也應該尊重孩子的隱私，給予他足夠的自由和空間。

此外，家庭成員之間還應該相互尊重、相互理解、相互支持。只有這樣，才能建立一個和諧、幸福的家庭。



美

美不是一種天生的特質，而是一種後天修飾的結果。每個人都可以通過自己的努力，成為一個美麗的人。

首先，要注意自己的儀容。保持整潔的儀容，是展現個人魅力的第一步。其次，要注意自己的言談舉止。一個優雅的舉止，能讓人感到舒適和愉悅。

此外，還要注意自己的內在修養。一個有知識、有修養的人，自然會散發出迷人的魅力。

不是先天賜予

美不是一種天生的特質，而是一種後天修飾的結果。每個人都可以通過自己的努力，成為一個美麗的人。

首先，要注意自己的儀容。保持整潔的儀容，是展現個人魅力的第一步。其次，要注意自己的言談舉止。一個優雅的舉止，能讓人感到舒適和愉悅。

此外，還要注意自己的內在修養。一個有知識、有修養的人，自然會散發出迷人的魅力。

家庭

家庭是每個人的避風港。在家庭中，我們可以找到溫暖和愛。但是，家庭也並非總是和諧的。有時，我們也會遇到家庭矛盾和衝突。

在這種情況下，我們應該如何處理呢？首先，要保持冷靜，不要讓情緒左右自己的判斷。其次，要學會傾聽，理解對方的立場和感受。

此外，還要注意溝通的方式。避免使用激烈的語言，多採用平和、理性的方式進行溝通。只有這樣，才能解決家庭矛盾，維護家庭的和諧。

家庭之友

級新建築公司
Chi Sun Construction Co.
PHONE: 874-4905
(ENGLISH) 255-0802
(8AM - 10AM)

建築工程 建造圍牆
修葺屋宇 坭水油漆
裝修水櫃 專砌磚石
土庫掘格 價錢相宜

聯合裝修公司
UNITED CONSTRUCTION CO.
電話 874-0988

裝修 洗手間
電水工程
政府牌照
價錢特平

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花
木、花園清理、剪草、防止青苔及雜草、庭園美化。請電：八七三—八一七七

專科士德古

承接新舊屋米打牆
舊屋翻新修字廣建
價錢相宜起貨快捷
電話：253-1391

周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

新穎彩色照房
放大八折優待
結婚喜慶奉送大相
特價九折非林沖晒
特快沖印每張35仙
平靚又快歡迎參觀
一日起貨

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經營及修理名廠傳真機、收音機及各種電器、承接大小工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

萬事達中風防治
專醫中風後遺症
合資格華人技師主理
歡迎查詢及免費估價
電話：二五五—七三三六

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492

裝修工程 承接新屋

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
土庫合法裝修
(申請、劃圖、設計)
內外美觀油漆
(配色、線漆、視覺)
TEL: 253-5696
(24小時服務)

朱氏裝修
電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小翠柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

承接大小木工程
商業住宅裝修
新舊屋改建
房屋設計
圖則安當
價錢公道

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290

承接土木工程、各款廚房櫃、廚窗鋁飾櫃、各款檯椅、酒巴收銀櫃、梳化卡位、貨架木櫃、一切木器。

滿地可銀行
本行備有
利息優厚

- 定期存款
- 投資證券
- 日息存款

日日計息
月月付息
經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 匯款服務優越
● 港九均有分行，歡迎函詢

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大寶路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面、新建重修、內外設計、樓宇土庫大小間格、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦仔及熱氣通風沙平頂天窗、一律接辦。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四—二〇三三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby

膠皮頂八折優待直至九月三十日止。

屋頂及底版
屋頂及底版
屋頂及底版
屋頂及底版
屋頂及底版
屋頂及底版
屋頂及底版
屋頂及底版
屋頂及底版
屋頂及底版

438-4112 R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

國際駕駛學校
International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考考筆試
收費最平 每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時
校長：林伯流 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考考筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
校長：方勵強夫人 王浩士：324-4135
黃伯成：254-7519
電話：298-4623 周炳麟：876-8434
岑衛富：922-2203

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家、辦公室、餐廳及團體用。大宗選擇，包安裝。
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄺敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
高字樓 682-6611
住家 321-9831

Florio Yuen 阮光成

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

住屋

▲一五八五東四街兩房柏文，八百五十尺，有洗沙地方，包暖氣，每月管理費只五十三元，地點一流，近巴士及購物，取價八萬七千元，星期六及日十二時至二時半開放。

▲二二四九 YORK AVE. 全新兩睡房城市屋，超過二千尺，三層有山及海景，有十六個好銀期，取價十八萬九千。星期六及日十二時至五時半開放。

▲本波比九二〇 MANCHESTER DR. 三〇六號兩房全新柏文八百九十二尺，取價九萬九千九百五。有十六個月全租銀期可接供，租期到一九八三年期滿。

▲二二六六西三街二〇四號大型一睡房柏文，七百四十尺，近屋頂，取價十四萬九千九百。

▲全新一睡房柏文，七街東近片市愛德華街，超過六百尺，取價七萬九千。業主可提供六萬元十六個月租期。

▲雪糕生意，因商場購物中心，自製雪糕，利潤高，日做生意三百。取價二萬八千五百。

代理投資置業 生意買賣估價

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。

▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。

▲大型超級市場，地段廣大，建築費及安排租約及租客，三百萬。

▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華。地點適中，請來電聯絡。

▲西區四街餐館，處商業旺區，舖後柏文林立，四十八座位，有酒牌，專營簡單西餐，本小利大，完善廚房設備，兼備中西生財器具，合家庭式生意，夫妻拍檔，廉售五萬餘。

▲唐人埠唐餐館，百餘座位，雅緻裝修，設備齊全，日做千餘，十五萬。

▲雲埃 DOWN TOWN 商舖兩座，遊客旺區，業主高齡退休出讓，四十萬元起。

▲實淨保養好兩睡房，高土庫另有兩睡房，兩浴，屋木地板，土庫可改為兩睡房單位。

▲三五五五街，取價十一萬九千元。

▲華東三睡房，地段四十五呎，屋內全裝飾。新廚房，2124 NEWPORT。

▲減價急讓，三睡房，一千二百三十五尺。廿年新，土庫完成，地四十二呎一百廿一。

▲本拿比一層兩睡房，業主自用或可每月收租二千。一千二百三十尺，地三十三呎一百零二尺。

▲烈治文華麗屋，合理價錢，落地泳池，地三份一英畝。翻新十八年靚屋，屋小廚房一流，電器用具，三車位車房，倘有其他多種設備，只售二十一萬九千元。8340 RYAN RD.

Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-426 Main St. Van. **270-1971**
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

王震漢 Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567

九月新盤

新屋價由十六萬九起

▲一五七號四十六街近舖，千三百五尺，三套浴廁，建築華麗，業主急售。請隨意還合理價。

▲8665 CHESTER 近非沙四十三街，千三百尺，試還十八萬，近中小學校。

▲903 910五十八街近乃，兩間千三百尺，十六萬九。

▲2108 WAVERLEY 近域多利四十八街，千三百尺，十七萬八。

▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六睡房，磚牆，十九萬。

▲6920 INVERNESS 四睡房另土庫，33X120地十二萬。

▲一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成，十二萬餘。

東區新屋降價急賣

▲古靈街近舖街及西區高以夫球場三睡房新屋，降價十七萬二千。

▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文。風景優美，交通便。請速讓，開價八萬六千元。

▲烈治文四街近 WILKINSON 十六年新，三睡房，平房，地大 69X120 有七萬餘低息按揭，十二萬九千。

▲9906 E 57th AVE 近舖街，四睡房，有土庫，街角大舖，36X116，地三千。

▲十三街近乃路兩睡房，土庫另有兩睡房，33X120 存屋地，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。

▲2007 CHARLES ST. 近乃路街十五年新右米屋，四睡房，便水地台，高土庫，十三萬四千。

▲烈治文 RACU 夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐廳，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方呎。60X132 地段，鄰近學校，只售廿三萬八千。

▲乃路夾廿七街兩睡房，土庫另有浴室廁所，33X120 地段，實價九萬九千。

▲1454 E 15 AVE 夾乃路入息屋，33X114 地段，月入千元，價十四萬五千。

▲1555 E 12 AVE 入息屋，32X127 地段，月入九百多，價十二萬九千，有價讓。

果舖、餐館、生意

▲高貴林中心四十四號舖位，日營四百餘，有停車場，價六萬七千。

▲舖位四十四號中夾餐館，月租約四百，街角停車方便，適夫婦經營，價五萬餘。

▲高貴林東邊四睡房，商業地 33X133，生意日營約五百元，價廿四萬餘。

▲地心旅遊區購物店，降價五萬五千。

耕地、屋地

▲PIT MEADOWS 沿公路旁地約十四畝，現有大屋兩間，遠景好，價四十九萬。

▲SURREY 地 14.1 畝，有三睡房屋一幢，現租二百多，價十六萬餘。

Autoplan
1981 Insurance & Licence

Success in Autoplan
BETTER RATES, BETTER SERVICE

鍾天賜 876-4575

(逢星期日 2-4 時開放)
2567 MCGILL ST.,
近 P.N.E. 兩房一廳觀屋，全新士德古，屋頂，水喉，電線，及雙層玻璃窗，土庫另有兩房及水廁，價 \$119,000。銀期可直接充業主，十五厘息，人見人愛，歡迎參觀。

伍澤森 327-7842

(1) 1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街。一廳三睡房。土庫有一廳兩睡房廚房浴室，開價只十一萬九千元，周末二時至四時開放。

(2) 工業區小型咖啡店，廿一座位，每日生意約一百五十元，急售，開價一萬五千元。

徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
445 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平 平過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。

▲光猛潔淨四睡房，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。

▲東廿一街，八年新靚屋，三睡房，土庫完成，十八萬，有價讓。

▲發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售九萬九請速讓。

▲實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。

▲4817 FRANCES. 七年新自建房，裝修華麗，十八萬五急賣，請速讓。

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住家: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

房產

▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區，1676 PINE CRESCENT 四房，大廳，三廁浴室。地大及優美花園。

▲西區，7876 MANITOBA ST 十二年新，十七萬多。

▲東區，1717 E. 63 AVE. 十二年新，三房及土庫完成。地 48X130，接交十一層按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換。特價急賣。

▲東區，7282 CULLODEN ST 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百尺，按揭十五萬供業主。十九萬八千。

▲西區高華，BRITISH PROPER 17, 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流。1200 GILSTON. 四十九萬五千。

▲北溫高華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廁，三浴室。地 80X145. 二十九萬，銀期交屋主。

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊仔屋，三十多萬。

商業樓

▲西區地王，兩個新舖位，銀期供業主，七十萬。

▲東區旺街商業地，九十九乘一百二十。五十萬。

▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。

▲東區一個租客，六十多萬。

▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百四十萬。

▲兩年新大型商場，二百四十萬。

柏文樓

▲西區，8650 SE KIRK ST. 二十一組，接交按揭十一厘半，八十七萬。

▲西區三十五組大廈，一百八十五萬。

▲西區二十三組，一百零三萬五千。

▲西區四十三組，一百一十萬。

▲東區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接供按揭一百萬十一厘半。

▲十一月五十五組，一百九十五萬。

▲東區，75 E. 8 AVE. 二十七組，一百一十萬。

▲十一月新四十一組，按揭十一厘，供至一九九七年。

特價急賣

▲西區三房標準地，屋內全部新。7964 MONT CLAN 兩三萬九。

▲商業樓，兩舖位，兩組柏文四房及兩房。收入兩萬一千。只賣二十二萬五千。

▲唐人街上下仔屋，九萬多。

▲唐人街 E. GEORGE, 五房大廳，開價九萬五千。

▲北溫哥華，位於商場內，中西餐館，座位五十六個，一流新廚房用具，長批期，開價八萬多。

加拿大 裕華國貨公司 溫哥華

YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St.

Vancouver, B.C. 電話 685-1872

擴充營業 增設民族 樂器部 批發零售 批發零售

琵琶 古筝 二胡 揚琴 唢呐 笛子 大馬頭琴 橫琴 阮 琵琶 古筝 二胡 揚琴 唢呐 笛子

歡迎選購 歡迎參觀

只要有五千元 你就可以擁有自己的生意

通貨膨脹，百物騰貴的今天，“錢”不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。

金價上升能致富 金價下降亦賺錢
聰明的決策，是你致富的來源

五洲景龍集團

CONTINENTAL KING LUNG GROUP

康地股份有限公司

A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.

Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

Telephone: (604) 689-8187 689-7707 689-1888

營業時間：星期日至星期四，上午十時至零晨一時半，星期五，上午十時至晚上九時 星期六全日休息

如欲各種資料，請填好寄來
本公司即免費贈閱：

姓名：_____

地址：_____

電話：_____

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣
唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出
賣，樓下可擺三十圍
，樓上可擺二十圍。

新五月花酒家

sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-8818

BANQUETS & PARTIES WELCOME

2538 - 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V6T 3E5

緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘香港
名廚兩位精心巧製各款精美
小菜星期美點，現正推出名菜
兩款：
原隻靚皇鵝燉翅足十位用
妙製古式瓦撈子母雞燉鴨
每隻奉送鹽焗雞半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜
，壽筵喜酌，豐儉隨意。
兼營外賣，僑胞惠顧，無任
歡迎。

營業時間：
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公眾假期早上十時增設茶市精美點心。
(逢星期三休息)

黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜

將中國食品藝術提高至最高境界

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

投資好機會

RICHMOND 區 三千餘尺四房大屋，
有遊戲室，書房，歐化廚房設備，
應有盡有，全部由室內專家設
計，由三十餘萬起。

LADNER 區 (Arthur Dr.)
近市中心，交通方便特大地段
可分兩地段，已有住屋一間，
年租 \$6,300 機會難逢價 \$169,000

SURREY 區 (King George & 108)
商業栢文地段，約 17,000 呎
已入則及批准建
(七間雙房栢文三間三房栢文
，地下商業舖位，商場，四十
個停車位)
價 \$425,000 本公司尚有特價住屋出售

UPPAL BROS. CONSTRUCTION
詳情請電：Jo: 946-7476

有我咁平 無我咁好

直接與建築商購買

Richmond 區 九月份特價 8460 ASPEN DR.
2800 餘呎另有雙車房 \$249,000
五房三廳，歐化廚房
五房三廳三廁羅馬式沐浴
真壁火爐，歐化廚房，洗碗機，
化渣機等等，不能盡錄。
園藝設計，四通八達，數分鐘到木
橋，近學校，購物商場及公車。

4500 WALLER (Model Home)
• 2900 餘呎，雙車房
• 五大房
• 三大廳
• 橡木裝飾
• 雲石火爐
• 三廁
• 羅馬式沐浴
• 特大廚房
• 洗碗機及化渣機
• 電子微波爐
• Jenair 爐
• 中央吸塵系統
• 對講機
• 防盜及防火系統
• 庭園花草設計
• 全部室內裝修
• 洗滌機及化渣機 市價 35 萬，開價 \$295,000
尚有其他新屋 歡迎參觀或電詢

GOERTZEN DEVELOPMENTS LTD.
Henry Off.: 270-9001 Res: 271-3949

MAJESTIC INDUSTRIES LTD.

11757 SUMMIT CR. (SUNSHINE HILL) N. DELTA
DAYS 2986266 EVENINGS 4332659

精工建造 用料上乘 別墅式洋房

每層特別設計
與眾不同 3100
餘呎，自動雙
車房另加貯物
室。

全屋室內特別設計，高級燈飾
及地毯，入口間寬闊及豪華形
之旋轉樓梯，及閣樓等，
獨有雲石及 ONYX 石火爐，雙
層玻璃窗門，特大客廳，酒
吧，西化大廚房，洗碗機，化
渣機，自動製冰雪櫃，Jenn-Air
爐，應有盡有，磁磚牆，三大
廳，五大房，三廁，特大浴室
，雲石傢俬，及羅馬式沐浴，
中央吸塵機，對講機，防火警
鐘，加厚屋頂，園藝設計，水
泥結構車路，特大地段，後園
可建泳池，交通方便，近新地
鐵，八分鐘到雲埠。
開價 \$325,000 本公司尚有其他
新屋，有土庫等等，歡迎垂詢。

一年新別墅式洋房，建築商自住屋，
用料上乘，特別設計，地下泳池。



尚有：
• 五房三廳三廁
• 雙車房
• 全屋豪華裝飾
• 園藝設計
• 約三千五百方呎
• 真壁火爐
• 近購物商場及學校
• 五分鐘到大橋，近公車
開價 \$342,000
\$75,000 首期按揭 13% 至八五年中
詳情請電：Ed: 270-3056
3675 HOWELL COURT 經紀免問

RICHMOND 區

高尚豪華住屋

• 四房三廳三廁
• 雙車房
• 園藝設計
• 歐化廚房及洗碗機
• 電子對話機
• 全房吸塵系統
• 特大客廳，真壁火爐
• 尚有其他不能盡錄
2,200 餘呎



特價 \$238,900
• 20 分鐘到雲埠

4306 FORTUNE DR.

H. H. JANZ CONST. LTD. Henry: 278-6086

BLOCK BROS.

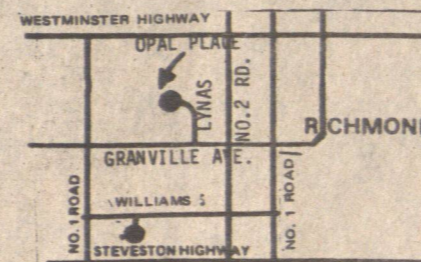
Tel: 273-3111



RICHMOND 區 豪華大屋應有盡有

• 四睡房 • 遊戲室
• 羅馬式沐浴 • 書房
• 雙車房 • 向西南
• 兩真壁火爐 • 2600 至 4000 方呎不等
• 中央吸塵機 • 交通方便

我們代表十個 Richmond 地區建築商
及其他五個區 選擇多，價錢好。



Jerry : 271-4300 Res: 669-6500 Ry 111
Larry : 274-3545 Res: 669-6500 Ry 244
BIGGER

Caplan Builders Ltd.

112-6011 WESTMINSTER HWY, RICHMOND, B.C.
Telephone: (604) 278-7521

本公司自 MID '60 起為各界承建
獨特新穎之獨立屋，全部設計都
榮獲各方不同獎狀，尤以一九七八
年以“Huntly Wynd”工程，榮獲國際環
境改良獎狀。



本公司新屋特點：由 2200 呎至
4000 呎，三至五睡房及書房，二
或三雲石真壁火爐，園藝設計，花
草樹木，每屋特別私家設計，雙車
房，主人套房有羅馬式沐浴及進口
歐化瓷磚，雲石傢俬，洗碗機，化
渣機及 Jennair 等等設備，橡木圓
形樓梯，特大窗門及天窗設備，高
級地毯，入口雲石地台，內外燈飾，
雙層玻璃窗門及窗門，中央吸塵
系統，防火警鐘設備，五年新屋保
業，街路闊大，四週樹木，25 分
鐘到雲埠，近商場、公園、學校等
價錢由二十餘萬至四十餘萬。
開放時間：每日下午一時至五時
逢星期五休息

271-4011



大特價

雲東區 (VICTORIA & WILLIAM)

Duplex 地段，可以申請建造栢文
現有三房三廳及一房一廳 (可隨
意出租) 環境清靜，花園及果樹
年收約 \$14,000，近交通。

開價：\$150,000

雲東區 (33 & KNIGHT)

投資良機，環境優美
街角，雙地段，連單屋，內有二
房三廳，月租計每年收入 \$7,800

開價：\$199,000

SURREY 區 獨立新屋

三房三廳三廁，歐化廚房
約 2,400 呎，車房，特價 \$154,990
近交通，購物及學校，多樹木。
尚有多間新屋，特價出售。

請問 Henry: Tel: 278-2993

經紀免問

更加注意，即使稍有缺
憾，也會完全給優點所
掩蓋了。
這並不是說，有了
現款的不同出來。
你的不難在妳臉上，發
及四鄰親朋，到那時，
己的服裝，然後逐步
更趨完美。

之友

級新
Chi Sun C
PHONE
(ENGLISH
(8A)
建築工程
修葺屋宇
裝修水
土庫欄

合格華人技師主理
實估價請電二五五七一三六

滿地

地電

一尺寸
房露



海報改頭換面
列根抱鐵娘子

英國社會主義工人黨領袖「鐵娘子」戴卓爾夫人和美國總統列根的孩子政策會帶來大災難。他們用一個非常特別的方法向世人提出警告，就是將電影「風雲佳人」的海報改頭換面，男主角奇勒基實和女主角雲雲李分別換上列根和戴卓爾夫人的頭。海報上的文字亦改為「有史以來最富爆炸性的愛情故事」及「她答應隨他到底，他答應將事情弄妥」。這張海報已賣出了一萬一千張。

世界機光X提手
裝改要鎖之萬夾

X光發明已許多年，但時至今日，這仍不算是古老的科學技術，因為一直有新的發展和用途，譬如今日就有手提的X光機，而X光亦不再限於用照射人體了。

其中一種新用途就是用以照古代的名畫。以不同的角度，加上特別的儀器，就可以照出最出名的畫上的瑕疵，亦可以照出畫上的字樣。倫敦的國家畫廊，就是每幅畫都用X光照過，而這裡還有世界最大的畫，有些畫大到長十四呎高十呎。可能因為畫布昂貴，所以往往發現畫下有畫，畫壞了或不滿意，畫家不捨得另買畫布，就再在上面畫一幅新的。兩年來，該畫廊用X光照過一幅十六世紀的意大利名畫，效果甚佳。作者曾多次改變畫中的意圖，使把X光照片背景細看，非尋常上眼所能察覺。在畫台上，自左至右，一齊展出。參觀的人，可以從X光片中看到原人明白。

△金錢多，塞爾頓多。
△金錢是善僕，也是惡主。
△當我有錢的時候，人人都與我親近道。
△希望不義而得之財，便是喪財的開始。
△失友皆因借錢起。
——傑佛利斯



用以照畫的手提X光機。

用X光亦可以照出古物的年齡。英國溫斯頓特堡有一張大桌，初時專家都說是雅打王時代國皇武士的圓桌，但是由專家用X光照過二百二十四次之後，照出了所有的細節，就發覺此畫是在雅打王七百年之後才製造的。

由於已有手提X光機面世，英國政府正動用一百萬鎊在政府所有政府機關的夾萬的號碼鎖上裝上鉛片，因為X光透不過鉛。如不加裝鉛片，用X光照，就很容易知道如何開鎖。

機場旅客，人與行李都用X光照射過能發現，如藏有武器，就無所遁形。紐約的甘迪機場的X光設備特別精密，一個人在一隻手提袋裏藏的收音機，亦給X光照出來了。而且此機還是用錫紙包好，使之不成情形，希望逃避照出。

英國的拆彈專家最近發明了一種X光機，專測藏在郵件中的信彈。有些炸彈是故意製成對X光有感應的，一照透就爆炸，但此種X光機還有「延遲時間」功效，測出了之後，用機的人仍有時間逃走避開。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
價錢廉宜 歡迎參觀
現售定造 保君滿意

地址：雲哥華士定東街一六六號
電話：689-5825

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味花膠
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘鴨，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

Leisure Tourex Travel Ltd.
快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！

請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團

出發日期：
一九八一年
十月三日
十一月十四日
十二月十九日

詳情請向各大旅行社查詢

生油調味 廚房必備

各大商号均有代售

創製 **生油王** SUPERIOR SOY

NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOYA BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理：萬邦貿易有限公司
電話：六八八一七四式一

加麗影視
Canited Video

獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」

最新推出 人在江湖 陳觀泰 馬敏兒 主演

推出特價錄映機
SONY
Panasonic

有各種分期付款辦法

參加辦法：
入會費 \$30.00
租期二晚三天 租期七天
租片費 \$2.50 (租期七天) 逾期每天加收 \$1.00 每片四張
押金 \$5.00 (租期七天)
按金：第一盒 \$60.00 第二盒以後每盒加收 \$20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 轟動漢香
青樓三寶 沈醉夜
人在江湖 水橋三寶

陸續推出之節目有：
自由風聲
女媧行動
10成熱時
武俠帶女花

刺客的孑然而生的。
杜萊伊說：列根於三月三十
畢年而加以更改。

UNICOM
電視之王的必
VIDEO DI
本公司是
及解答
並備有
本公司
本公司

中國旅遊
1981年出
10月9日-
11月11日-
12月9日-
代辦手續，
可代申請
機票有效期

歐洲旅遊
暢遊倫敦？
華人領隊？
亦有18天
可提前出發
出發日期：

迪斯尼樂
專人領隊，
住宿一流酒
暢遊迪斯尼
羅省及三
上列 \$272
四人房 281
出發日期：
亦有華人領
之僑胞參加

夏威夷
419元加
乘坐每週有
住宿一流之
可以延長
只需十大
此貢獻至本

賭城旅遊
全三或
奉送各款
出發日期

美加各
卡加利，
三藩市，

特價機
廉價機票

移民機

故人風雨



情緒掙扎

女孩子又談起那件什麼事，她如淡淡的無動於衷，她的年齡比那些女孩不相上下，只不過一次不愉快的婚姻，使她的心境比她們老了十年！

她拒絕了所有的邀請，同事們也聽得知道她和她的不和，大家也不強逼，只是，公司老闆請全體職員聚餐，她沒有理由也不能拒絕。

燭光·秋夜 紫羅蘭

倫凱 芥 (16.0)



被遺分手

艾迪不理地，繼續揮舞，用力想將那些刺破的，因為，艾迪，你是沒有辦法把他們拉開的，艾迪，你是沒有辦法把他們拉開的，艾迪，你是沒有辦法把他們拉開的。

艾迪不理地，繼續揮舞，用力想將那些刺破的，因為，艾迪，你是沒有辦法把他們拉開的，艾迪，你是沒有辦法把他們拉開的，艾迪，你是沒有辦法把他們拉開的。

「年紀大了，」嘉宜笑，「你還沒滿二十一歲吧？」 同事們有的去跳舞，有的不。 嘉宜，第一場表演開始了。 這是一個非常難得的機會，年紀不小的她有三十四、五歲，身材也還壯健，臉上滿是痛苦而有神采的淚痕，是菲國歌后級的人物，這世界拳王阿里在馬尼拉比賽時，由她主唱菲國國歌，可見其地位。

英華旅行社 417-193 E. Hastings St. Van. B.C. 電話：(604) 669-6412 鄧小姐 681-3818 晚間：437-6270

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC. 475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687-3316

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

加拿大駕駛學校 請電：434-1887 岑先生 437-9195 京士威 2183 號

高級駕駛學校 4677 Main St. Advance Driving School 全程 \$165

順發冷氣工程 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐 修理安裝肉舖、牛奶、菜蔬櫃

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠

永安燕梳公司 PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD. 電話：872-5266

黃望俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies 128-130 Pender St. East Van. B.C.

叫聖靈老人，那用手指輕輕彈發出叮叮咚咚的鐘聲，鐘聲在室內迴盪，鐘聲在室內迴盪，鐘聲在室內迴盪。

南斯拉夫的地下迷宮

南江

南斯拉夫，這地，那兒有綠意，田野，田間有古雅的山，村舍間點綴着玲瓏的塔和鐘樓，山，人們稱之為迷宮中的洞天福地。據說，這裏有使人驚奇的景色，只因尚待開發，未能開放給遊客參觀。

地下迷宮裏面有地下河通過。它忽隱忽現，時而清澈，像一匹發光的軟紗，時而湍急，像一匹狂瀾，時而急流，像一匹狂瀾，時而急流，像一匹狂瀾。據說，這裏有使人驚奇的景色，只因尚待開發，未能開放給遊客參觀。

據地質學家的研究，這裏有使人驚奇的景色，只因尚待開發，未能開放給遊客參觀。據地質學家的研究，這裏有使人驚奇的景色，只因尚待開發，未能開放給遊客參觀。

據地質學家的研究，這裏有使人驚奇的景色，只因尚待開發，未能開放給遊客參觀。據地質學家的研究，這裏有使人驚奇的景色，只因尚待開發，未能開放給遊客參觀。

真事真驚險 少女妙齡 最驚險的交通事故案

近年最驚險動人的一宗交通事故案，在去年十二月七日發生於美國德州柯士甸鎮附近，遇事的人是差一點滿十九歲的女郎莎拉·嘉西亞。

她開着一部開蓬的小車，在交通燈前停下，看見一輛十八個車輪的巨車，從後面駛來。忽然，這架載了三十三噸貨物的大貨車失去控制，衝上了安全島上，隨即翻倒，莎拉立即失去知覺，但很快就被過來的司機發現，已伏在座位上，車蓋壓着她的頸子和後腦。因為貨車太重，正在繼續把她的車一點一點壓扁，因此她的頭上所受的壓力越來越大。當時她祈禱上帝，希望她能倖存下來。

消防員已開了一個小洞，把氣壓面罩送入，後來她手裏的手錶，「有沒有人，誰能把我救出來？」

「有沒有人，誰能把我救出來？」

「有沒有人，誰能把我救出來？」

「有沒有人，誰能把我救出來？」

去了，她發覺光亮起來，頭上的壓力亦消失了，她抬頭可以看到一個滿是汗垢的消防員的臉。跟着，消防員小心地拖了她出去。

此時，她才看到，好幾個消防員都因為努力搶救而衣服破了，皮膚破了，正在流血，因為他們是與時間競賽，盡快在貨車上割開一個洞，而她的頸部，却有一隻手指頭刺傷了一點。

此時原來起車也早已來了，但無法把巨大的貨車吊起。莎拉被救出之後，大貨車仍繼續壓下去，把莎拉的車壓扁到一呎厚，如不是及時被救出，她會死得很慘。

這古人類化石

韓國延世大學的一支考古隊最近發現三具人類化石，一般相信他們曾居住在忠清北道丹陽郡的洞穴中。

考古隊發現的包括人類骨、一個肩胛骨、一個下頷骨，及四十五顆牙齒和其他動物骨骸的化石，四十五個石製容器的五十塊碎片和約二百個貝殼。

考古隊長孫寶基教授說，所發現的化石爪哇骨與在歐洲中東及爪哇出土的尼安德塔人的骨骸相似。尼安德塔人的肩胛骨底部較現代人大。

新到中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司

片打街東 260 號
電話：六六九一六一六〇

ABBY Furniture

Quality Ready to Finish Furniture

Pine, Oak, Alder Birch, Beech,

INTRODUCTORY SPECIALS

Students Desk \$77.77

Bunk Bed (mattress not incl.) \$229.00

Other Items in Stock: Bookcases, Dressers, Captains Beds, Nite Tables, Cedar Chests, Mates Beds Roll Top Desks Buffets Hutches, tables and Chairs

有大量書櫃，衣櫃，睡床，床頭櫃，餐檯及餐椅等供應。

ABBY Furniture
2221 Main St. (between 6th & 7th) 874-5929
VISA MASTERCHARGE

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1080 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市

上海細號龍缸皮蛋 220 至 240
上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb

泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇 細罇

急凍鱖魚

特價介紹

▲空運新到▼
天津雪梨
鮮靚白果蓮藕
鮮靚菲芝生薑
鮮靚大肉蒜子
鮮靚馬蹄

元豐公司廿七週年紀念

抽獎結果：

頭獎	181779	0260937
二獎	0240275	209215
三獎	0260418	209023
四獎	209788	11640
五獎	181851	10324
廿名	0240594	0002918
	019084	0058532
	0241687	10083
	180193	0059111
	0003858	0241823
	10294	
	002820	
	209110	
	0241823	

萬昌公司

MAN CHEONG TRADING LTD.

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

泰興有限公司

Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

老大來金行
ROTARO JEWELLRY
SUITE 115 - 736 GRANVILLE
PHONE 687-1946

特平十K金頸鍊
新鑽鑽石戒指
精工修理首飾
歡迎來廠定造
發行首飾價錢
鑽石及閃山雲

GOLDEN KITTEN

成人電影
持有此券入場減收一元
\$1.00 off at Box Office
with this coupon.

1026 Granville St

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣

日夜服務收費從廉
英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

HALAL MEATS LTD.
4413 MAIN ST.
電話: 879-5518

每日有新鮮魚供應
紅鯊魚, 石斑, 生猛蟹
零售批發 無任歡迎
有折扣·七日營業

精裱字畫
立軸橫披, 中堂鏡片, 舊畫重裱
志在消閒, 取價從廉。
電話: 324-1736 二 周燕

頂好中國花生油
特價每公升二元七毛五, 每箱九
折計算。大沙食品公司
DUSA-DELI
CATESEEN
4125 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
PH. 874-8610

攝影訓練班
彩色沖晒放大
課程易學速成
謝永源教授
電話: 325-1017

新屋土庫出租
環境優雅, 兩房一廳, 廚房爐頭
雪櫃俱全, 獨立門戶, 近五十街
火城多利, 晚上六時後
電話: 325-17048

土庫出租
兩房一廳, 廚房齊, 近蘭非街。
交通方便, 環境清靜, 適合小家庭。
有意者請電 437-11593

新屋樓下出租
兩房一廳, 廚房爐頭雪櫃齊, 獨立門戶, 適合小家庭, 近京士威。
交通方便。
電話: 876-12557

新屋樓下出租
廿七街火城多利, 兩房一廳, 廚房齊, 適合夫婦或大家庭, 下午五時後請電: 879-16668

有屋出租
樓下三房一廳, 樓下三房, 爐頭雪櫃齊, 交通方便, 適合家庭。
月租五百七十五元。
電話: 255-8113

有屋出租
四房一廳, 5039 INVE
RNES ST. 有意者請電:
874-3322

徵求女伴
忠誠英國男仕, 二十八歲。徵求
伴侶。英語電 681-17877
電話: 324-1736 二 周燕

仔屋出租
兩房一廳, 近巴士學校。有意者請
五時後電話 876-12550

靚土庫出租
十九街近舖, 廚房齊備, 獨立門戶, 適合單身女士或學生。
電話: 876-11751

土庫出租
兩房一廳, 獨立門戶, 爐頭雪櫃齊, 適合小家庭, 近乃街火城五十一, 五時後電話 324-12438

新裝修土庫出租
兩房一廳, 卅八街口, 近城多利
街口, 學校交通方便, 獨立門戶
廚房, 爐, 雪櫃齊, 請電:
325-16433

西區單人房出租
租給不抽煙人住, 月租一百七十
五。英語電: 873-11109
或: 266-51133

樓上全層出租
三房二廳, 兩浴室。有意者請電:
434-6267。近二十街及
乃街。

有屋出租
東區二房一廳連傢俬。近學校巴
士。有意者請電:
日間: 929-12111
晚: 438-41137

全土庫出租
五十二街近非沙, 一房一廳, 環
境好, 地點適中, 交通, 學校一
切方便。電話: 325-17858

土庫出租
金底火十七街, 一房一廳, 廚房
浴廁, 獨立門戶。有意者請在晚上
六時至九時電 874-1039

意廉餐館出讓
座位九十餘, 有波濤酒牌, 每年
生意二十餘萬元。位於車梨城埠
電話: 121-7951 5116

士多生意出讓
近新街柏文區, 實價八千九, 具
有新雪櫃。月租三千, 批發長。
有意者請電: 870 E.
BROADWAY 洽。

士多店急讓
位置好, 廉租批發, 架生齊備,
因事急讓。有意者請上午十時至晚
十時電: 435-1608 洽。

旺舖出讓
小型東舖連三房二廳, 日營三百
元, 實價一萬一千。另點貨。有
意請電: 321-13847

生意連實業出讓
雲島 PORT ALBERNI
餐館, 有座位五百, 年做二十餘
萬, 取價十八萬五千, 每日四時
後: 112-724-4032
或 112-723-8641

亞省埠仔餐館出讓
生意好, 地點旺, 一百三十座位
生意, 有意請電 353-4262 李
洽。 VERMILION
ALTA.

唐西餐館出讓
市內新裝修餐館, 五十餘座位
有自助餐櫃。電話:
299-9096 洽。

唐西餐館出讓
位卑時北部, 煤油爐, 生意好,
因人力不足, 有波濤酒牌, 另一
間豪華餐館, 有意者請晚七時後自
費電 112-787-2585
謝先生洽。

新艇急讓
一九八〇年 LONSON 摩托
艇一艘, 十六尺長, 五十五匹馬
力, 機件良好齊全, 九成新, 價
錢特平。有意者, 請撥電話:
321-14278
或 321-2066 洽。

快餐館出讓
四十五座位, 兼外賣及送貨, 做
炸雞, 漢堡包, 炸魚柳, 燒排骨
雪糕, 設備齊, 有冷氣, 開
價三萬九千。英語電:
STEPHEN DOLINS
K11-4301-5967
或 534-7491

炸魚店讓
華埠賺錢魚舖, 因人手不足急讓
有意者請晚上七時至十時請電:
521-1400 謝明接洽。

唐西餐館出讓
餐館實業及雙連住宅, 二房一廳
位於 ALDERGROVE
繁忙公路十字口, 座位七十, 設
備齊全, 有酒牌, 停車場, 離
哥華行車四十分鐘, 詳情請洽
ANDY 263-10208 或
874-31135 LAINING
實業公司。

唐餐館急讓
位於唐人街旺區, 座位一百多,
有酒牌, 生意穩定, 爐頭器具齊
全, 開價八萬五, 有意者請日開電
324-16718
或 324-16718

中式餐館出讓
五十餘座位在西區大街, 生意平
穩, 短租期, 有意者請電:
521-1398 PAK 洽。

洗干衣機冰櫃出讓
請上午電: 255-12353
與周先生接洽。

唐西餐館出讓
市內新裝修餐館, 五十餘座位
有自助餐櫃。電話:
299-9096 洽。

修理車房廉讓
有修理車房出讓, 位於哥華華近
京士威, 有生意額, 連工具要價
五萬二, 有按揭。電話:
464-16772 黎洽。

唐西餐館出讓
本餐館位卑查落皇后街, 交通
方便, 有前途, 因人手不足, 忍
痛廉讓。連點貨八千元左右,
有意者請自費電話:
112-637-15452

唐西餐館出讓
位於 WEST BANK (是未來
BC 省第二馬場發展所在地),
座位八十餘, 於市中心及高速公路
路, 佔最有利位置, 因合伙人交
通失事, 雖長時間營業, 因此放
棄經營。有意者:
604-1768-15573
梁洽。

買一送一
位於南本拿比 1339X975
R5 區內有街角菜舖一間, 樓
上兩層聯房及四睡房一廳, 現
每月共租金一千三百五, 只賣廿
餘萬, 有意者請電:
734-11711
或 293-6119
Mr. Eddie S. Y. Chan,
Canada Permanent Trust
Company.

中西餐館廉售
雲島六十餘, 餐館連實業急售
烈酒牌, 有意者電 112-
858-4933 (三時後)

實價九萬八千九
八房, 全部翻新, 一定要參觀
內部, 有六萬五千五十五元銀期
內, 星期六及日及星期日下午
下午一至四時開放。36 E.
KING EDWARD AVE
請英語電洽:
CATHY WALLACE
942-0373

有屋出賣
南本拿比, 新裝修, 新屋頂, 新
水調及鋁窗, 雙車房, 陽台。
風景優美。50X125。良機
勿失。英語電 872-00049

美臣埠中西餐館出讓
街角三層樓宇連停車場, 樓上酒
牌, 裝飾幽雅, 座位百餘, 有酒
牌, 二樓兩層住宅, 地下可作商
業用途, 業主另謀別業, 單買生
意或實業均可。
112-826-1606 李洽
或 COLLECT CALL

現減售十萬六千
未交經紀前, 省回佣金。地址:
2137 VENABLES
ST. 詳情請電:
253-9603 陳洽。

快餐店(炸雞)出讓
溫哥華 GASTOWN 請電:
PETER 873-9013

買一送一
位於南本拿比 1339X975
R5 區內有街角菜舖一間, 樓
上兩層聯房及四睡房一廳, 現
每月共租金一千三百五, 只賣廿
餘萬, 有意者請電:
734-11711
或 293-6119
Mr. Eddie S. Y. Chan,
Canada Permanent Trust
Company.

中西餐館廉售
雲島六十餘, 餐館連實業急售
烈酒牌, 有意者電 112-
858-4933 (三時後)

實價九萬八千九
八房, 全部翻新, 一定要參觀
內部, 有六萬五千五十五元銀期
內, 星期六及日及星期日下午
下午一至四時開放。36 E.
KING EDWARD AVE
請英語電洽:
CATHY WALLACE
942-0373

有屋出賣
南本拿比, 新裝修, 新屋頂, 新
水調及鋁窗, 雙車房, 陽台。
風景優美。50X125。良機
勿失。英語電 872-00049

新屋廉售
樓上三房, 廳, 雪櫃。土庫全
部完成, 兩大睡房, 洗衣房, 廚房
齊。十一層, 面對公園, 交通方
便, 在高尚區, 急賣十六萬五。
430-16048

生意連實業
快餐店及吃角子機遊戲, 每年生
意八萬六。有停車場。生財道具
齊全。拆讓廉讓十五萬五。有六
萬多貸款。三時半。詳情請洽
任君: 430-1177
或 521-3012
北極星地產熱梳公司
434-3113

2660 ETON
上下兩層各三睡房, 每層各一千
二百二十尺, 地三三乘二二
點七四, 屋后有車房, 內部新油
漆, 柚木地板, 客廳做廳有地毯
兩層, 兩層, 兩層, 兩層, 兩層
窗簾, 廿二年新。取價十五萬五
千。如能付大額首期者, 業主可
提供十五萬銀期。請電:
CARL OGOWA
929-1820 或 BING
YEE 876-5581
BISHOP RTY. LTD
873-4406

生意連實業
快餐店及吃角子機遊戲, 每年生
意八萬六。有停車場。生財道具
齊全。拆讓廉讓十五萬五。有六
萬多貸款。三時半。詳情請洽
任君: 430-1177
或 521-3012
北極星地產熱梳公司
434-3113

生意連實業
快餐店及吃角子機遊戲, 每年生
意八萬六。有停車場。生財道具
齊全。拆讓廉讓十五萬五。有六
萬多貸款。三時半。詳情請洽
任君: 430-1177
或 521-3012
北極星地產熱梳公司
434-3113

生意機會
超級市場, 用具齊。有內部及生
產部門。每年生意一百萬。
產部。每年生意一百萬。
508 W 52 AVE.
週末二點至四點。四睡房。地
57X120。開價三十九萬五
千。

新屋出賣
2035 W 48 AVE
二睡房, 開價廿一萬五千。
2393 CAPE HORN
AVE. 高層, 五睡房, 地
大, 有六萬四千三百按揭。開
價十五萬九千。
15147-84 AVE.
十四萬七千五百。
4511 SPENSER
COURT 十五萬八千九百。
以上兩間新屋, 三睡房, 位於
SURREY 新區, 在 152
ST. 及 84 AVE.
詳情請英語電 MANUEL
CHAN YAN THE
PERMANENT
266-4155
或 263-4374

餐館雜貨連實業
唐餐館, 位於亞省南部, 兩層, 用
離卡城八十哩, 雙面新油, 用
具齊, 設備齊, 生意每年廿萬,
東主經營廿年, 因人力不足, 平
價出賣, 如有意請電話接洽, 或
來信商議。 MARBLE
CAFE VULCAN
ALTA. PH. 403-
485-2020 或雲島電話:
115-1400 查詢。

投資良機
投資良機, 北本拿比四單位存
屋, 三年新, 有五年廿萬按揭,
十五。半, 三十五萬餘。
蘇道 CLIFFE TO
住家電話: 939-3820
BLOCK BROS. RTX
291-2881

工廠布料廉售清貨
地址 55 WATER ST.
三樓。
時間: 一九八一年九月九
八日至十九日星期五上午十時至
晚上九時星期六上午九時至下午
五時, 有各式各樣秋季顏色, 純
棉, 純毛或人造纖維或兩相混合
織造等, 一律低於批發貨價格。
還有其他大量斷碼碎料, 恤衫等
等。
歡迎攜帶親朋好友參觀選購。

一年新屋出賣
四千二百平方尺地 80X120
位於 SALLISH 公園, 六睡
房, 家庭房, 四浴室, 大廚房,
四件用具, 三車位大車房, 開價
四十萬, 可供週期屋主。請英語
電: JIM TIOSECO
873-3474
或 366-6687

新靚屋特價出賣
一流設計, 地點好, 二千七百平
方尺, 三睡房, 二個半浴室, 酒
吧。附近有泳池, 網球俱樂部。
可供週期屋主。開價二十多萬,
可還價。

有屋出賣
▲地大, 安靜地區, 三睡房, 近
四十一街。
▲四睡房, 二層, 土庫二房, 近
五十一街及非沙。
▲樓上二房, 樓下一房, 街角地
近五十一街火非沙。
▲三睡房, 雙車房, 有三萬五千
十厘四分之三按揭。近三十七街
夾 WINDSOR。
以上詳情請電 RACHEL
M. CORMIER.
BLOCK BROS
324-3034
或 876-4716

有屋出賣
▲地大, 安靜地區, 三睡房, 近
四十一街。
▲四睡房, 二層, 土庫二房, 近
五十一街及非沙。
▲樓上二房, 樓下一房, 街角地
近五十一街火非沙。
▲三睡房, 雙車房, 有三萬五千
十厘四分之三按揭。近三十七街
夾 WINDSOR。
以上詳情請電 RACHEL
M. CORMIER.
BLOCK BROS
324-3034
或 876-4716

新聲戲院

Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 TEL: 682-0724

逢星期一換片
每日下午一時半開始放映

今日放映

放映日期: 由九月十四至九月廿日止

一年幽夢

(依達名著「斗室」改編)
一部鼓勵青年走向光明之路的巨片

聯合主演: 王冠華, 王冠雄, 王冠軍, 宗華, 宗耀, 宗耀

聯合主演: 王冠華, 王冠雄, 王冠軍, 宗華, 宗耀, 宗耀

聯合主演: 王冠華, 王冠雄, 王冠軍, 宗華, 宗耀, 宗耀

聘請醫院行政管理

域多利華埠醫院中設聘請一位行政管理員, 本醫院現有廿個床位, 將於一九八二年底完成建築, 申請人需有護士或醫院行政管理經驗, 且工作時能懂得粵語, 合格受聘者將每日負責管理醫療院工作, 且擔任管理各備人及護士, 向董事局負責。薪金根據申請人受過訓練及經驗而定。被委任工作後時時量議定。有興趣擔任此職者, 請具備申請書寄來, 且附有熱誠的人為參攷保證人。

申請書請寄來域多利華埠醫院董事局主席。一九八一年九月廿日前截止申請。

PRÉSIDENT,
BOARD OF DIRECTORS,
VICTORIA CHINATOWN CARE SOCIETY,
SUITE 212-1595
MCKENZIE AVENUE,
VICTORIA B.C. V8N 1A4

請經驗企樓

位於 B.C. VANDERHOF
有意者請電:
1121567-14235
周先生洽。

北溫請西廚

有意者請到 JASMINE INN 143 W. 3rd ST. N. VAN. 面議。
九八七一-九一三三三

請經驗中廚

有意請在下午六時後電:
112-295-8550 陳先生洽
COLLECT CALL

亞省埠仔請人

經理中西廚一名, 薪優。有意者請電:
255-18718

餐館請西廚

下午及晚班。有意者請到
1101 ROBSON 街面洽
電話: 681-0641

請西廚及中廚

各一名。有意者請在中午十二時後
電: 112-923-4261

請車身修理技工

有意請到 615 DAVIE ST. 面洽。

請簿記

要懂英文, 兼做電話及做些
高字樓工作。電話:
254-11668

請經驗中西廚

包食住, 月薪五千五百元, 有意者請
電: 112-427-1336

請西廚一名

北溫華埠餐館, 請有經驗西廚一
名。有意者請在三時至六時到
2001 LONSDALE
AVE. N. VAN. 面洽。

雪糕櫃請售貨員

工作時間星期一至五, 十一時至
六時。一定要懂英語。請到
5618 CAMBIE 面洽。
電話: 874-0142

請女企樓

上午九時至下午三時
八八六-三三〇一八
有意請九至五時電:
984-1500 郭或羅先生洽

專釘屋頂瓦仔

補漏, 修理水瀾, 內外油漆, 六
時後電: 294-6706
O.K. ROOFING

美蘇科學家深入南極 進入地球最寒冷地區

美蘇聯合探險隊, 日前抵達南極洲的研究站, 進入地球最寒冷的地區。探險隊由美蘇兩國科學家組成, 他們將在南極洲進行長達數月的科學研究。探險隊成員包括美蘇兩國科學家、探險員及支援人員。探險隊將在南極洲建立一個臨時研究站, 並進行各種科學實驗。探險隊的出發日期是九月十四日, 預計將在九月廿日返回。

請經驗中西廚

中廚或西廚均可, 任君選擇工作
時間。有早午晚班。有意者請電:
112-1788-2277

宜僱女職員一名

要通曉中英文, 負責打字, 核對
貨單, 及接聽電話等工作。
電話: 253-1551

唐西餐館請廚一名

請有經驗, 包食住。薪金
優。有意者請電:
112-392-4223 黃生
WILLIAMS CAKE

請經驗中西廚

包食住, 月薪五千五百元, 有意者請
電: 112-427-1336

宜數十人做田工

每小時三元六毛五。長做工均
可。如有意請每天下午七點半
與牛場接洽。
電話: 874-0142

請西廚一名

北溫華埠餐館, 請有經驗西廚一
名。有意者請在三時至六時到
2001 LONSDALE
AVE. N. VAN. 面洽。

雪糕櫃請售貨員

工作時間星期一至五, 十一時至
六時。一定要懂英語。請到
5618 CAMBIE 面洽。
電話: 874-0142

生隆棧炮竹大發行

最新運到 中西炮竹 即日上市

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN

- 總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
- ★ 81年最新款煙花 "DANCING DEVIL" SPINNING FUN
- "PICCOLO PETE" SHRIEKING THRILL
- "SCREAMER" WHISTLING NOISE
- ★ 最暢銷 "SCREAMER-OO" 品質更改良 花樣更多 包裝更莊煌
- 總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS
- 總代理美國顯士炮竹廠 七彩續續之 ROMAN CANDLES
- 總代理加拿大諾賓面具廠

最新式兒童應節化裝品。各式面具及袍服, 應有盡有

◀ 目錄印備, 函索即奉 ▶

SANG LUNG JAN LTD.

651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. TEL: 255-8278
加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上, 敬請各界注意

Paramount Sales Limited 司公限有發批門樂百

Wholesale Food & Paper Products

1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

新到中國 冰霜明蝦 青島對蝦 青島蝦仁 中西雜貨 紙料鋁盤 膠盒膠袋 紙盒紙袋 專供商號 酒店餅館 唐番餐館 快捷妥當

歡迎近遠 道公錢價

FREE BRAKE INSPECTION

TOPS IN STOPS

YOUR BRAKE and SHOCK STOP 頂上制動機站

799 Kingway Van. B. C. Ph. 872-0288

拿此告白來減平拾元

你首先知道價錢, 然後開工, 用最好零件, 担保妥善, 令你滿意, 免費檢查, 有重車零件。

聘請炒鑊

沙省四萬人聘請經炒鑊數名
或無經驗而有上进心青年, 薪高
包食宿有意者請來函
BOX 2042 PRINCE
ALBERT SASK
或下午四時後自費電 306-
764-1500 郭或羅先生洽

請女企樓

上午九時至下午三時
八八六-三三〇一八
有意請九至五時電:
984-1500 郭或羅先生洽

西餐請女企樓

需有經驗及懂英文。有意者請電:
日間 254-11218
夜 325-13363

專釘屋頂瓦仔

補漏, 修理水瀾, 內外油漆, 六
時後電: 294-6706
O.K. ROOFING

請女企樓

上午九時至下午三時
八八六-三三〇一八
有意請九至五時電:
984-1500 郭或羅先生洽

請女企樓

上午九時至下午三時
八八六-三三〇一八
有意請九至五時電:
984-1500 郭或羅先生洽

格記油漆

屋內外噴漆及洗刷外牆, 價錢最
平, 起貨快捷妥當。
電話: 590-3892
588-0536

請女企樓

上午九時至下午三時
八八六-三三〇一八
有意請九至五時電:
984-1500 郭或羅先生洽

西餐請女企樓

需有經驗及懂英文。有意者請電:
日間 254-11218
夜 325-13363

專釘屋頂瓦仔

補漏, 修理水瀾, 內外油漆, 六
時後電: 294-6706
O.K. ROOFING

請女企樓

上午九時至下午三時
八八六-三三〇一八
有意請九至五時電:
984-1500 郭或羅先生洽

黎萱近日喜事重重

黎萱是一位經驗老到的甘草演員，她最近演出非常精彩。最近她在《天倫劫後》中，扮演萬家良的母親，她把劇中那個個體感得過份的基督教徒，演得活靈活現。黎萱是中國早期一位電影女明星，她從影幾十年來，從不間斷，但大部份時間，都在內地演出。直至前年才來港工作，投入電視工作，事業尚算順利。

最近黎萱喜事重重，丈夫最近從廣州回港，執導《天倫劫後》一劇，二是大女兒來港陪他左右，三女兒也回港，事都令她喜上眉梢。



黎萱前赴兒家，重慶事喜登黎。

無線購最新儀器

封神榜效果良好

「無線」近日購到最新儀器，封神榜。這套儀器與舊的封神榜不同，但製作比舊的封神榜好，而且拍出來的效果比舊的封神榜好，這套儀器與舊的封神榜不同，但製作比舊的封神榜好，而且拍出來的效果比舊的封神榜好。

陳欣健誤讀名字

陳欣健最近在某電視台主持一節目，他誤讀了某人的名字，引起了觀眾的注意。陳欣健在當晚的節目中，誤讀了某人的名字，引起了觀眾的注意。陳欣健在當晚的節目中，誤讀了某人的名字，引起了觀眾的注意。



應采靈對角最佳女主角高感興

獲提名金馬獎最佳女主角

應采靈甚表興奮

應采靈最近獲提名金馬獎最佳女主角，她表示非常興奮。應采靈最近獲提名金馬獎最佳女主角，她表示非常興奮。應采靈最近獲提名金馬獎最佳女主角，她表示非常興奮。

不反對婚前性行為

「能夠得到提名金馬獎最佳女主角，這是一件非常榮幸的事。我對感情生活，一直持著一種開放的態度。我不反對婚前性行為，但必須是建立在互相愛慕的基礎上。我不反對婚前性行為，但必須是建立在互相愛慕的基礎上。」

利口福飯店
Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團

由雲南一九八一年十月廿四日起程。
旅程包括泰國曼谷、新加坡、印尼巴里島、香港、台灣等各地。
回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲南。

詳情請打電話太平洋旅行社
683-5656 詢問

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

各款地燈、新舊電器、修理、乾洗、洗衣機等。

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
備有各類 無任歡迎
持中央及省政府牌照
廿四小時服務
電話：四二〇二八二八
住宅：四二〇一八〇五

司公理氣冷快

專科承接修理、大小商業、家庭、辦公室、洗衣機、電器、電器政府牌照。
馬君實 (Alan Ma)
馬君實 (Alan Ma)
電話：三三三·三三三(英語)
三三三·三三三(粵語)

諾里冷氣工程公司

專科大小商業、家庭、辦公室、洗衣機、電器、電器政府牌照。
馬君實 (Alan Ma)
馬君實 (Alan Ma)
電話：三三三·三三三(英語)
三三三·三三三(粵語)

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

採用：上等菸葉 吉林人參 科學方法 配製而成 尼古丁少 清涼暢喉 香醇味甘 歡迎選購

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE

75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743

直接進口 地道藥材 馳名丸散 各江海味 罐頭雜貨 瓷器藤器 精工藝品 批發零售 一律歡迎

司公利庚
GANGLLEY TRADING LTD.

Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones-687-2661-687-2652

專營國產商品 大量進口批發 全加總代理：中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭磨菇 象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生

○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一年及十二年。
○亦可修大學一年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月為一學期，另有兩個月課程。五月六月一次。七月八月一次。

請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話：七三三·九一五一

水電暖氣工程

專門按裝、修理、水喉電火、暖氣工程。價錢相宜。
電話：388-8224

D. KEMBLE

專業鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五二一三六六
中文二五二二九四九

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：燒臘肉食 撚手肉味 中西什貨 新鮮瓜菜

冷凍包點、梅菜包等 樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等 多倫多、滿地可、溫地、點、技術、各埠均有代售。

歡迎零沽批發 效力宏大

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

唐山什貨 代理香港 冰霜凍蝦 專營荷蘭 酒樓用具 應一俱備

罐頭海味 新華海產 各種魚類 風車生粉

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五·一六〇一
二五五·一六五七
二五五·一六五七

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月

徵求會員 免入會費
會員租帶每條約收四毫
平過飲咖啡

RCA 專售電視機、錄影機、錄影器材價錢特平
每盒每日租金2.00起
VHS及BET均有錄影機由695.00起

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.

33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

特價

江山如此多嬌(中文畫冊) \$29.00
中國工藝美術(英文畫冊) \$25.00

新到

一套二十件茶具
一套十五件茶具 各式茶杯湯飯碗
中國音樂盒帶 手工刺繡台布
手工繡花絲質女襯衣
中國風格男女服裝

★ 歡迎訂閱國內中英文雜誌 ★

電話：六六九一六一六〇

急凍鮭魚 鮮靚馬蹄

撥款協助土著就業

【亞省訊】聯邦就業部長艾斯華昨日宣佈，訂定新設立的亞省土著就業計劃，以基金撥給亞省特種崗及附近地區作為土著就業服務之需，聯邦政府已撥款五百萬九千八百元，先撥予兩名土著就業服務主任，因亞省近年來經濟繁榮，政府應撥款協助土著，有更多就業機會。

艾斯華表示，這項計劃，將使亞省土著，在過去兩年來，獲得更多就業機會。這項計劃，將使亞省土著，在過去兩年來，獲得更多就業機會。這項計劃，將使亞省土著，在過去兩年來，獲得更多就業機會。

列城大學藝術中心舉行官方開幕儀式

【亞省列城訊】列城大學新設立的藝術中心，日前舉行正式開幕儀式，由亞省省長及列城市長主持，並有數百名嘉賓參加。

該中心佔地二萬一千八百平方呎，位於該市南區，由著名建築師設計，該中心將為列城大學提供一個理想的藝術創作及表演場所。

華人服務農工者多 法律學校促請留意

【溫哥華訊】溫哥華法律學校，昨日下午七時半，假中華文化中心舉行粵語法律講座，由律師溫山主持，他是農工問題專家，服務於阿爾斯福特沙流城農工法律服務處。

溫山指出，農工者應注意法律權益，如工資、福利、安全等。他建議農工者應尋求法律協助，以維護其合法權益。

文勝賽馬佳選

- | | |
|---------------------|--------------------|
| 1. A Hint Of Class | 6. Top Sport |
| Pat's Memory | Laluwissin Chief |
| Competitive Spirit | Copper Tay |
| Nites Fighter | Gemorano |
| 2. Highwood Hustler | 7. Red Pool |
| Miss Royal Command | Delta Jewel |
| Yuani | Perfect Splendour |
| Spot O'Colleen | Victim Of C |
| 3. Sodacol | 8. Chantalus Belle |
| Dancing Proud | Aries Alibi |
| Increased Victory | Mongo's Kin |
| Finest Quality | Tosca Magic |
| 4. Winarelli | 9. Bold Virginian |
| Chery's Capri | Jet Room |
| Foxy Lookin' | Rich Dancer |
| Belle Joie | Bertolini |
| 5. Borrow Line | 10. B N R Special |
| Brave Land | Copper Island |
| Kris Erin | International Miss |
| Pagans Bounty | Lady Be Prompt |
| | Hidden Storm |
| | 6. Top Sport |

皮勒特亞將出任 加駐聯合國大使

【渥太華訊】加國新任駐聯合國大使皮勒特亞，原任駐法大使，將調任加駐聯合國大使。

皮勒特亞在外交界有豐富經驗，曾擔任多個重要職務。他的任命顯示了加國政府對其在國際事務中作用的重視。

昆察六百名屋主 抗議銀行高利率

【昆察訊】昆察六百名屋主，日前向聯邦政府抗議高利率，要求當局採取措施，以減輕屋主負擔。

屋主們表示，高利率導致他們無法負擔房屋貸款，嚴重影響了他們的正常生活。他們呼籲政府採取干預措施，以穩定房地產市場。

公司研究木業經營

【溫哥華訊】溫哥華木業經營研究報告指出，最近卑詩省森林工業業潮漲得解決，對木材及木板經營，比紙漿及白新聞紙製造業受影響較大。

報告指出，由於木材價格波動，木業經營面臨較大挑戰。企業需要加強市場研究，以應對不確定性。

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

花旗麵	雲吞麵	蒸氣炸麵	鮮春捲皮	鮮春捲皮	鮮春捲皮
五磅十打	花旗麵	雲吞麵	蒸氣炸麵	鮮春捲皮	鮮春捲皮

名園大酒家

楊柳青小姐
周玲小姐
凌小姐

每晚九時半開始，唱足兩小時，絕不冷場。

電話：六八三-四七二二

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大鑪小酌 悉從尊便

園桃 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大鑪小酌

專做遺囑書

價銀十五元 快捷合理并妥當。以及各種文件。

溫日隆事務所 地址：501 編街6號房 在COMMERCIAL BANK 電話：681-6513 住宅：988-0849

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

勝華酒家

聘請香港名廚主理 禮聘介紹經濟和菜

特別介紹：四和菜 \$24.00 六和菜 \$41.00

地址：百老匯東近菲莎街 652-654 E. Broadway St. Van. B.C. 定座電話：879-0021 (舖後有免費停車場)

長城公司

GREAT WALL CO. 336 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到 江蘇大紅鹹蛋 糯米片 豬仔薯片 惠州梅菜心 排菜片 甘蔗干

零沽批發 無任歡迎

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯 精美粵菜 掛爐燒烤 歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514 137 E. PENDER ST. Vancouver B.C. 已開張營業

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953 119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘書賽路蔡根 坡 璇 立 正

四時有不謝之花 五節有長春之草 食在秘書賽路 住在大溫哥華 天上人間

金馬餅店茶餐廳

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd. 415 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682-2244

新到大幫 梅林枇杷果 四安雲南普洱茶 南洋五磅波羅角 良友十五安清涼雪耳 台灣五磅罐頭竹筍粒 台灣五磅罐頭馬蹄成個 台灣十二安罐頭馬蹄 自浸菜材海狗鞭酒

中國洪門民治黨 點問頓黨社慶典

【本報訊】點問頓民治黨支部於九月六日下午一時，在洪門禮堂舉行二十週年紀念典禮，駐加洪門民治黨總支部、連勝社、城多利民治黨支部、雲高華民治黨支部、連勝體育會、振華體育會、研究社、卡城民治黨支部、連勝體育會、多倫多民治黨連勝體育會、振華體育會、柯和民治黨支部、錦旗民治黨連勝體育會、沙市加民治黨體育會、禮堂民治黨連勝體育會、大漢公報、均致祝詞。

該分區副總理馬宗、潘輝、麥英甫、余松茂、潘樹深、黃煜榮、馬炳輝、馬廣業、馬美芳、許傑傑、陳民安、關光輝、張錫新、馬春生、馬卓仁、馬華樹、譚應華、黃官博、馬炳光、陳新向、潘福彬、黃榮波、馬君邦、鄭耀景、卡城代表馬若夢、馮利、馬汝芬、雷瑞強、李廷俊、及其門友父仲八十餘人，依時抵達會場。

司儀黃煜榮，宣佈紀念典禮開始，全體肅立，向五祖遺像行三鞠躬禮，高聲朗誦洪門三大信條，余松茂致祝詞，馬宗致開會詞，馬炳輝致詞，潘輝致詞，請卡城代表馬若夢、馮利、和繼致詞，勳勵洪人精誠團結，濟多吉祥，二時禮成。

下午六時，禮堂酒樓設宴聯歡，嘉賓盈座，中華會館代表麥廣爵、台山會館代表馬炳輝、伍耀漢、獅子會代表馬福綿、馬氏宗親會代表馬景康、黃宗親代表黃兆俊、李氏公所代表李應念、極拳聯誼會代表馬美傑、什貨商會代表馬民權、文化社代表馬錫尚、警世鐘代表甄炳滔、雄獅體育會代表馬廣新、國民黨代表朱由星、及洪門叔父兄仲姊妹二百五十餘人，魚貫入座，筵開二十五席，由宴會主席馬宗致歡迎詞，司儀陳民安介紹各社團代表與眾相見，請卡城代表馬若夢、馮利，分別致詞，均祝洪門民治黨發揚光大。

加國醫生公會反對 政府強佔衛生保險

【哈利法市加社電】加拿大醫生公會第一屆年會在此間開會時，一致通過致電聯邦政府，反對強佔衛生保險。

公會指出政府無權強佔此項經費，辦理此事，公會因此須另行設法，由私人方面籌措。

公會又稱：參加保險之醫生，應有權向病人加收保險費，醫生認為應有之費用，如病人不願參加保險之醫生診治時，應可向公會認爲將向政府門爭必要時，可停止服務，但如有緊急病症則屬例外。

加拿大皇家銀行 委出華人駐北京

【多倫多訊】加拿大皇家銀行，已獲准在中國北京設立辦事處，成爲首間在北京設立辦事處的加拿大銀行。

該銀行已訂於本月底，正式在北京成立辦事處，並已委出一名華人爲駐北京代表，該代表名爲 C. C. F. W. 來自香港，在加拿大受過教育，在過去兩年曾遊遍中國大陸。

他將直接向皇家銀行的中國分行，已獲准在中國北京設立辦事處，成爲首間在北京設立辦事處的加拿大銀行。

現有... 該報說，由於美國國會於一九七九年通過美台關係法例，以處理中美關係正常化後之美台關係。據官員透露，上述撤銷八二二預算赤字減至四百廿五億元之目標。

命理閒談

（每逢星期五刊出）
江月廿二日戊戌時
凡推算八字命理，必以農曆年月日批查

四柱八字
甲寅 時維九月，序屬三秋，白帝當權，亦是土旺用事之時，以庚金降此，乃爲日坐旺地，日元既旺無傷，命書云：日旺宜用財官，喜見財星重現，復見官星藏於月日，助成財旺，以官火來煉庚金，書有云：庚金有火煉，鑄劍成鋒之器，抑知金雖賴火以鍛煉，火多變作奔波之嘆，細察四柱無金，五行欠水，無水以制其火，以成財者，而無制化反成凶，木克火，財源廣進，六十二歲辛巳，退隱家園，任兒子作世界。

加西北區訓練技工

【渥太華訊】加聯邦就業部長艾斯華迪與西北行政特別區專員約翰相架，簽署協約，延長改善西北行政特別區工人之技術。

該協約自一九八一年四月一日至一九八二年三月三十一日，由加拿大就業移民委員會撥款二百零四萬四千五百元，以資助該項訓練。在西北行政特別區公共及私家訓練學院訓練人才，另撥八十七萬五千元以協助僱主。

聯邦就業及移民部長艾斯華迪透露

（渥太華訊）加聯邦就業部長艾斯華迪與西北行政特別區專員約翰相架，簽署協約，延長改善西北行政特別區工人之技術。

文化中心秋季班 定期開課可報名

【訊】中華文化中心主辦之秋季班課程，包括有周末兒童班、成人班、青少年班等。詳情請向該中心查詢。

電話工人又擬罷工

【訊】電話工人工會向卑詩電話公司提出警告，一旦公司犯紀律，罷工三星期內參加罷工之工人，電話工會則必實行罷工。

雲域人士分別集會 認爲婦女墮胎合法

【訊】雲域及城多利埠人士，最近分別有數百人，舉行示威遊行，高呼口號，主張墮胎合法。在雲域商業中心大踏步，至亞臣廣場集會，主張婦女墮胎，有一名高舉標語，大聲高呼，並一女躍胎。

中國洪門民治黨駐加總支部通告

查公元一九一一年十月十日爲中華民族革命志士發難武昌起義推翻帝制，創立共和政體之吉拾週年紀念，我洪門先烈先賢在此役爲國犧牲者衆，在此吉拾週年紀念之日，凡我黨社，是日應懸旗集會紀念，仰我各機構遵行爲要，右致全加各級機構。

節省能源

各位僑胞好消息：相信大家都知道煤油價日漸上升，所加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有燃氣爐或煤油爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如僱胞屋內設有燃氣爐而想轉爲煤油爐，如僱胞屋內設有煤油爐而想轉爲燃氣爐，請電：SINERCO先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上爲閣下免費估價。

Chan's Art Gallery
Chinese Painting • Mounting • Framing • Stone Carving
精法印畫 鑲配鏡框 金石篆刻 名家書畫
525 Main St., Vancouver, B.C. V6A 2V1 Tel: (604) 688-3018
地址：溫哥華維街五二五號

協會影視發錄
3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL: (604) 873-0120

新運期間，特別介紹以下名廠錄影器材，保證最平！
SONY 最新「新力」牌彩色電視機！
最新錄影機BETA全部八折優待會員。

SL5800	\$1899.95	\$1450.00
SL5600	\$1699.95	\$1299.95
PANASONIC「樂聲」牌錄影機最平，最靚！		
PV-1770K	最新九月尾運到，2/4/6小時無線遙控。	
PV-1470K		
PV-1210K	\$1249.95	\$949.95
PV-1400K(10ONLY)	\$1729.95	\$1299.95
PV-1750K(20ONLY)	\$1999.95	\$1439.95
PV-3100K(10ONLY)	\$1649.95	\$1249.95
PK-700K錄影機	\$1399.95	\$999.95
NV-T120K錄影機	\$349.5	\$209.9
RCA彩色電視機最平，歡迎查詢，最少有八折優待。		
VHS VIDO RECORDER	原價	特價
VFT250	\$1549.00	\$1249.95
VFT450	2星期四台錄影	\$1349.95
VET650		\$1449.95
VFP170(手提式)	\$1949.00	\$1549.95
IR002無線遙控	\$130.00	\$119.95

歡迎外埠會員郵購，請加上10%郵費及手續費，另要6%政府稅，寄來訂購即可。

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL: 321-2545

各位僑胞好消息：相信大家都知道煤油價日漸上升，所加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有燃氣爐或煤油爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如僱胞屋內設有燃氣爐而想轉爲煤油爐，如僱胞屋內設有煤油爐而想轉爲燃氣爐，請電：SINERCO先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上爲閣下免費估價。

Lippy's BAR • B • Q
雞、排骨
明爐烤雞、七日營業
午餐晚餐 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時
新張營業 免費停車場
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

加大參茸公司
溫哥華市定東街四六一號
電話：(六〇四)二五五-七〇三三

中醫陳映贊代客配藥膏丹丸散
總代理高麗參丸
歡迎批發郵購

VITAL GINSENG

街角商業樓連菓舖生意出售
地點：溫哥華市，近華埠及煤氣鐘，離維街一街口。
地約爲36尺×122尺×21尺。 287 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1G3
士德古建築，實淨寬大。

正層：兩舖。另面向街角處有三舖，全部租出。
土庫：36尺×36尺×30尺
二樓：三大睡房，大客廳，大廚房，三件頭浴室，自動煤氣暖氣系統。
菓舖生意：日做三百，上午八時至下午六時，適合家庭經營，如擴充營業，可將兩舖合而爲一，或將其中一菓舖經營其他行業，利潤必可增加。
取價：四十九萬九千元。
詳情請洽：王權栢 683-3655

百代實業有限公司 CENTURY REALTY LTD.

五十多年大地震 十萬人死亡 東京預防地震來襲 防患未然 千多萬人參加演習



本月一日上午九時，日本東京突然發生大地震，而車站大樓內的人羣及學校內的學生都全部閉門，到十時許，政府透過廣播器作出宣佈：一場八級地震已襲擊關東地區，必須迅速展開救災後援工作。在關東地區林立的商業及住宅區，民眾志願參加滅火、急救、及將傷者抬送醫院。警方及消防署的直升機則在空中盤旋，與警報器及揚聲器發出呼籲民眾冷靜的聲音，交織成不祥和的協奏曲。

上述這場迫近演習，自一九七九年以來，以紀念一九二三年九月一日造成將近十萬人死亡的大地震。今年演習的規模，是歷來最大的一次。參加演習的除了東京的市內之外，還包括鄰近三百餘公里的居民，以及另外六個縣的一百七十個社區，總共牽涉的人口達一千二百萬。日本首相鈴木善幸及東京市長鈴木俊一都穿上野戰服親自督師。參加演習的還有十名政府內閣部長，各政府機關的首長，十個地區行政署、警方、消防事務署、公營及私營的交通機構，以及一萬八千名的學生。

崇拜武士道 竟切腹自殺

【合衆社東京十三日電】警方稱：在東京山部一百八十號故草屋高部，一個崇拜武士道精神的日裔美國人岩田岩雄(來自洛杉磯)在其家中剖腹自殺而死。他死前身邊有一把九吋長的日本劍。死者是第三代的日裔美國人。生前多次對友人說：我希望像武士那樣死去。他是昨晚死的。當時，一個佛教教士去探望他，發現他死了。

東京大學地震研究所的地震學家宇津德壽指出：要預測發生地震的地點，比較預測發生地震的時間容易。但他預測在未來二十至三十年間，東海區將會發生一次大地震。至於一九三三年所發生的關東大地震其實並不屬於東海區。相傳日本是位於一條巨型龍的背上，而每當這條龍扭動身體時，日本便發生地震。但科學家指出：日本附近有三條地震帶。在定期間彼此發生摩擦，因而發生震動，並非日本獲得地震靈力的稱號。宇津德壽說：由於歐亞海層由歐洲經蘇彝士一直延伸至日本，再與菲律賓海的V字型地層相連，彼此發生摩擦因而產生東海區大地震。科學家指出：日本大約每十年便發生一次八級地震，另外又發動數以百萬次的輕微地震。這些輕微地震通常只有儀器才能測量出來。但即使一次小小的地震，只要震央位於東京，而深度少於五十至一百公里，仍會造成嚴重的災害。

大馬占卜家推測 列根難逃劫數 聖誕可能遇刺

【合衆社吉隆坡十四日電】馬來西亞一名業餘數字卜家杜萊伊警告說：列根總統的生命，可能在聖誕節那天遭遇危險。杜萊伊在最新一期的一項雜誌中撰文說：在以零數收尾的年份中當選的總統，幾乎都遇刺。他推測列根總統的生日是十二月二十一日(即列根上屆任期中的生日)。列根總統的生日是十二月二十一日(即列根上屆任期中的生日)。列根總統的生日是十二月二十一日(即列根上屆任期中的生日)。

杜萊伊說：列根於三月三十日(合衆社吉隆坡十四日電)。

建力劃 築學則

ENGINEERS AND CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

程 工 專 業

VIDEO FAIR 39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理：JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品

電視之王的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快捷又最方便

VIDEO DIRECTOR · VR9/50J KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶(由8MM菲林轉為錄影帶)及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平靚。

並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。

本公司最近運到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請親臨查詢。

本公司最近空運到大批正式原版的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下親臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號 110 室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795 起

- 1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
 - 10月9日-24日 廣州、上海、杭州、無錫、南京、北京、桂林
 - 11月11日-22日 廣州、北京、鎮江、無錫、蘇州、上海、桂林
 - 12月9日-19日 廣州、桂林、杭州、上海、北京
- 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
- 可代申請旅遊簽證及延期探親。
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。

歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦

- 暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
- 華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
- 亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
- 可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。
- 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起

- 專人領隊，全團十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
- 住宿一流酒店，包各名勝地區及遊樂場之入場券及醫療保險。
- 暢遊迪斯尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城、羅省及三藩市。
- 上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：
 - 四人房281三人房311二人房347(12歲以下小童減收\$20)
 - 出發日期：81年12月20日，82年4月10日。
 - 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李福三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419

- 419元為加幣，連機票、酒店及機場與酒店稅，認真抵玩。
- 乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。
- 住宿一流之REEFER TOWER酒店，雙人房計費，單人房只需多給9元。
- 可以延長假期，唯需多付每晚15元之酒店費(雙人房計算)。
- 只需十天以前預訂。惟勢必擠滿，欲訂從速，以免向隅。
- 此頁載至本年度11月30日為止，時間有限，敬希察照。

賭城旅遊團 李福 \$199 起 拉斯維加 \$269 起

- 全團三日或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 奉送各款賭券價值超過\$100。
- 出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平

卡加利，點頓頓，亞尼辟，多倫多，渥太華，滿地可.....
三藩市，羅省，紐約，侯斯頓，芝加哥，邁阿密.....

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行第七團

十月廿六日出發，路線香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。全團廿二天。收費二千九百二十五元。

東南亞旅行團

十一月廿八日出發，行程包括日本，台灣，菲律賓，泰國，馬來亞，星架坡，香港，全團廿一天，收費二千八百五十元。

專售移民機票，香港來回特價機票，國內外各種機票，各種旅行保險。

代辦出國護照，及一切旅行手續，歡迎垂詢。

中國左筆權 現寓溫哥華

大預言家 溫哥華

主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目

精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大樓二樓候教

主持大漢公報命理信箱，歡迎來信指教。

會客時間：每日由一時至五時(預約例外)

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新慶二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八-七八八六

中國參茸藥材有限公司

專營

地道藥材 參茸補品
花旗洋參 北高麗參
各國成藥 京菓海味
各種類最 貨質鮮明
價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華士定東街二百八十九號
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
電話：(604)682-1113

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理，免費估價。

承接商業及住宅新舊電器工程

電話：438-2497

新邊麵飽 味美 新鮮

唐記

承接
士庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四-三〇六二